

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций
(профиль – иностранный язык)
(испанский язык)
9-10 класс

I вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

- a) Benasque: un valle escondido.
- b) Benasque: la mejor estación de esquí alpino.
- c) Benasque: un glaciar en peligro.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

1. ¿En qué comunidad está situado el valle de Benasque?

- a) Huesca.
- b) Aragón.
- c) Cataluña.

2. ¿Cuándo las montañas de Benasque adquieren color verde?

- a) En verano.
- b) En primavera.
- c) En otoño.

3. ¿Cómo se llama el pico más alto de los Pirineos?

- a) El Aneto.
- b) El Aigualluts.
- c) El Salvaguardia.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».

1. La pequeña carretera conduce a este valle de origen glaciar con 7 municipios que agrupan 26 localidades.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

2. El valle de Benasque es el hogar de dos grandes macizos montañosos.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

3. La cordillera de los Pirineos es el único lugar donde hay glaciares en España.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

4. Además del Aneto, también se encuentran en el parque otros picos como el Pico Posets (3369 m), la Punta de Astorg (3355 m), el Pico Maldito (3350 m), etc.

- a) verdadero
- b) falso
- c) no está mencionado

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 tuve».

El abuelete que me contó la historia murió hace once años. Digamos, por decir algo, que se llamaba Juan Arascués. Era bueno contando: breve, conciso, seco, sin adornos. Un hombre honrado con poca imaginación, pero que 1. ___ (**saber**) mirar. Y recordar. Era uno de esos aragoneses pequeños y duros, de montaña y pueblo. Era de Sabiñánigo, o de un pueblo de allí cerca, donde el viento y el frío cortaban el resuello. Cuando 2. ___ (**estrechar**) tu mano, te raspaba. Tenía las palmas tan encallecidas que podía tener en ellas, decía 3. ___ (**reírse**), un trozo de carbón encendido sin que le 4. ___ (**doler**).

Yo preparaba una novela que luego no escribí, y charlé con él varias veces. Y un día, al hilo de no sé qué, salió el asunto: la Guerra Civil. La 5. ___ (**hacer**) muy joven, con los nacionales; porque, dijo, fueron los primeros que llegaron a su pueblo. «Si no 6. ___ (**ser**) éstos – contaba –, habrían sido los otros, como le pasó a mi hermano mayor». El hermano, en efecto, estaba en Barbastro, o en Monzón, un sitio de por allí, y fue reclutado por los republicanos sin que se 7. ___ (**volver**) a saber de él. A Juan le 8. ___ (**dar**) un máuser y una manta y lo mandaron al frente. Primero combatió a lo largo de la línea de ferrocarril de Belchite y luego en un sitio llamado Lecifñena, del que se llevó un rebote de bala en un muslo que se le infectó y lo tuvo tres semanas 9 ___ (**vivir**) como un cura – fueron sus palabras exactas – en la retaguardia.

Acabó en las trincheras de Huesca, donde apenas 10. ___ (**llegar**) cumplió diecinueve años. El frente 11. ___ (**estabilizarse**) por esa parte, la ciudad se mantenía en manos de los nacionales, y los fuertes ataques republicanos para intentar aislarla, muy duros al principio, fueron 12. ___ (**reducirse**) en intensidad. Después de eso, su sector 13. ___ (**mantenerse**) estable hasta casi el final de la guerra. Era una guerra de posiciones, de trincheras, con el enemigo tan cerca que los contendientes 14. ___ (**poder**) hablarse. En los ratos de calma, que no eran pocos, se gritaban insultos, se leían los periódicos de uno y otro lado, y a veces, con altavoces, ponían música, cantaban jotas, coplas y cosas así. También intercambiaban noticias de sus respectivos pueblos, pues a cada lado había soldados que eran paisanos y hasta vecinos. Más de una vez, contaba Juan, dejaron, en un sitio determinado de la tierra de nadie, tabaco, librillos de papel de fumar y latas de conservas que se pasaban entre ellos.

Una mañana, 15. ___ (**apoyar**) en los sacos terreros con la culata del fusil en la cara, Juan oyó 16 ___ (**preguntar**) desde el otro lado si había allí alguien de su pueblo. Gritó que sí y preguntaron el nombre. Lo dijo, 17. ___ (**haber**) un silencio y al cabo una voz emocionada respondió: «Juanito, soy Pepe, tu hermano». Entre lágrimas, y también entre el silencio respetuoso de los compañeros, los dos cambiaron noticias de ellos y de la familia. Los soldados lo miraban incómodos, contaba. Como avergonzados de estar allí con fusiles. Al día siguiente, tras pensarlo toda la noche, Juan 18. ___ (**ir**) en compañía de un sargento a ver a su capitán y le pidió que le 19. ___ (**dar**) permiso para ver al hermano. Excepto algún paqueo de rutina, el frente estaba tranquilo. Ya se habían encontrado otras veces rojos y nacionales en la tierra de nadie. Sólo pedía diez minutos. «20. ___ (**Jurarme**) que no vas a pasarte», le dijo el jefe. Y Juan sacó la crucecita de plata que llevaba en el pecho y la besó. «Se lo juro por esto, mi capitán».

Se vieron dos días más tarde, tras ponerse de acuerdo de trincheras a trincheras. Juan salió de la suya con los brazos en alto. Nadie disparó. Anduvo unos treinta metros y, junto al muro derruido de una casa, llorando a lágrima viva, se abrazó con su hermano. Hablaron durante diez minutos, fumaron juntos y volvieron a llorar al despedirse.

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 a».

Sabía Usted que.....

El poeta ruso Konstantín Balmont visitó España en tres ocasiones entre 1900 y 1907, viajó por todo el país y le impresionaron ante todo Granada, Toledo, Sevilla y Valencia. En sus *Notas sobre España*, escribía: «El Español tiene solo una lógica – la lógica del sentimiento y una única estructura – el plan de guerra que destruye todo, impulsivo y preso de un deseo loco. Mirar, desear, vencer y coger. Acepta lo **1.**__ (a. lejano, b. ajeno, c. remoto) como lo propio. Tras poseerlo, no lo valora y lo abandona para **2.**__ (a. quedarse, b. dejarse, c. abandonarse) como antes, libre y sin nada. La lengua española es la lengua más melódica y multicolor de todas las lenguas europeas. Es embelesadora como una serpiente e impetuosamente astuta como una mujer y osada como un caballero, dulce como un violín o una flauta, que **3.**__ (a. se divierte, b. se invierte, c. se convierte) de repente en un redoble de tambores. Cuando enamora, sus flechas son sangrientas. Cuando besa, muestra su **4.**__ (a. filo, b. fila, c. hilo) más agudo. Se parece a las flores que hay en México: que no se pueden tocar sin cortarse ni pincharse. La lengua española tiene la melodía plena de la tierna lengua italiana, pero en ella también se deja sentir el viento ardiente que llega de África, que le impide ser delicada y que siempre trae el recuerdo de batallas. En la lengua española se sienten **5.**__ (a. los hábitos, b. los hitos, c. los hálitos) de los antiguos íberos que nos llevan a las auroras ardientes de la Atlántida».

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1 caluroso».

¿SABÍAS QUE EL CHOCOLATE VIENE DE AMÉRICA?

Por Laura Corpa

Según una **1.**____, un dios mexica regaló el árbol del cacao a los **2.**____. Era Quetzalcóatl, el dios de la vida, la luz y la fertilidad. Su representación en el arte es una serpiente emplumada. Estamos en México, muchos años antes de la **3.**____ de los españoles.


El árbol del cacao posee **4.**____ muy especial, por fuera parece una semilla gigante y por dentro tiene dos partes muy diferentes: una sustancia blanca y grasa, que es **5.**____ de cacao; y pequeñas semillas negras, que son **6.**____ de cacao.

Aunque el consumo humano de cacao tiene más de 3000 años, **7.**____ de sus propiedades es algo bastante moderno. En su forma natural, el grano molido sin azúcares ni leche se usa para aumentar **8.**____ físico y mental. Esto lo sabemos hoy gracias a la ciencia, pero en muchas civilizaciones de Mesoamérica fermentaban los granos de cacao y con ellos preparaban una bebida espumosa y muy energética. Se servía fría, su sabor era amargo y su color oscuro. Lo habitual era consumirla en eventos sociales y religiosos. Los aztecas, la **9.**____ más poderosa de todo el continente, consumían esta bebida hecha con cacao antes de una batalla; se dieron cuenta de su gran poder energético, pues al beberla se sentían más fuertes. El cacao tiene tanta importancia en el Imperio azteca que también se usa como **10.**____ de cambio.


el aceite, vuelta, leyenda, el conocimiento, humanos, calidad, granos, civilización, llegada, moneda, la manteca, un fruto, cuento, personas, una fruta, núcleos, la sabiduría, rendimiento, raza, peso

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».


1




2




3



4



5



a) hacer algo a cortina corrida
 b) ponerse moños
 c) ponerse negro
 d) comerse el coco
 e) andar arrastrado
 f) montar un número
 g) hacerse el listo
 h) estar molido

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты на русском языке?

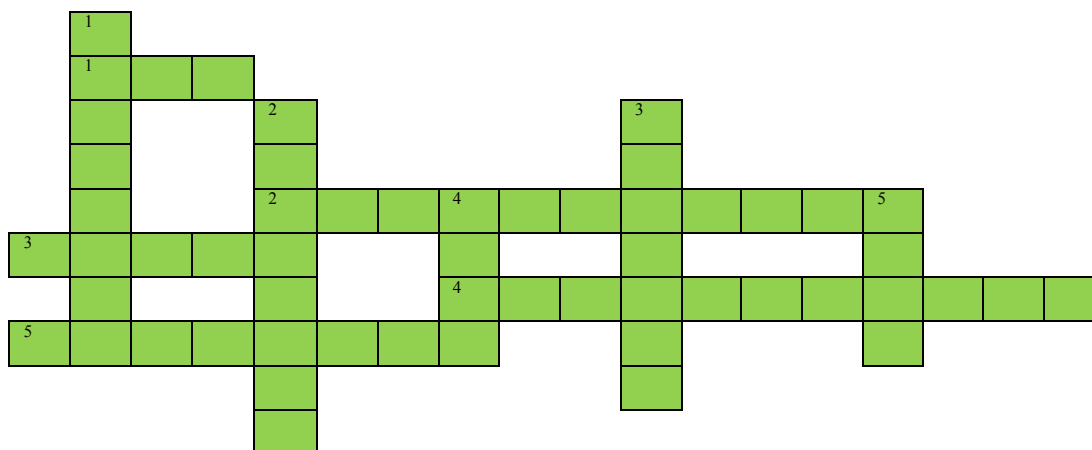
Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а. Худой мир лучше доброй ссоры».

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. No se ganó Zamora 2. Ni quito, 3. En el corazón, 4. A muchos pastores 5. El que espera 6. Cuando el río suena, 7. A perro flaco 8. Todo es flor, 9. En cada familia 10. Nunca falta un roto | <ol style="list-style-type: none"> a) no se manda. b) oveja muerta. c) agua lleva. d) ni pongo rey. e) para un descosido. f) y al fin de azahar. g) no desespera. h) todo son pulgas. i) hay un Judas. j) en una hora. |
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ На бедного Макара все шишки валяются. ▪ В семье не без урода. ▪ Скатертью дорога. ▪ Терпи, казак, атаманом будешь. ▪ Кашу маслом не испортишь. ▪ Хвостик вытащил, а нос увяз. ▪ Москва не сразу строилась. ▪ Два сапога пара. ▪ Под лежачий камень и вода не течет. ▪ Семь бед – один ответ. ▪ Сердцу не прикажешь. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ Горбатого могила исправит. ▪ Мое дело сторона. ▪ Любишь кататься, люби и саночки возить. ▪ У семи нянек дитя без глазу. ▪ Выносить сор из избы. ▪ Яблоко от яблони недалеко падает. ▪ Нет дыма без огня. ▪ Свято место пусто не бывает. ▪ Своя рубашка ближе к телу. ▪ Сколько веревочке не виться, а конец будет. |

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 а».*

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Penélope Cruz | a) ¿Cuántas veces trabajó con Pedro Almodóvar? ¿Es difícil trabajar con un genio? |
| 2. Lionel Messi | b) Muchos sospechan que compite en elegancia con Kate Middleton, esposa del príncipe Guillermo. A veces opta por las mismas marcas y modelos de ropa. ¿Están fundamentadas estas sospechas? |
| 3. Arturo Pérez Reverte | c) En una rueda de prensa dijo que el futuro de Ucrania “se encuentra en el seno de la UE”. ¿Quiere dejar entrar al país más corrupto de Europa? |
| 4. Felipe VI | d) ¿Qué es lo que sirvió de móvil para que transformara “El Cantar del Mío Cid” en una novela de aventura? |
| 5. Josep Borrell | e) Alberto Núñez Feijóo le acusa de querer mantenerse en el poder a toda costa. ¿Existe una manera de conseguir la investidura sin rendirse a los independentistas? |
| | f) ¿Quiere que sus hijos sean jugadores como Usted? |
| | g) Si algún día Usted ve cumplidos sus sueños independentistas y Cataluña consigue la soberanía, ¿qué pasos políticos va a dar? |
| | h) ¿Qué sintió al ver a su hija jurar la bandera de España en la misma plaza de armas donde lo había hecho Su Majestad hace muchos años? |

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1 Gibraltar».*



Horizontales

1. Tren que sabe volar.
2. Reclamar algo a lo que se cree tener derecho.
3. Abuela y nieta, una de Grecia, la otra de Borbón.
4. Período de sesiones de las Cortes Generales que dura cuatro años.
5. Una de las islas Baleares donde está situada la ciudad natal de Rafael Nadal.

Verticales

1. Capital de Navarra.
2. Ciudad donde se encuentra la Academia General Militar en la que la princesa de Asturias empezó su formación castrense.
3. Hombre elegido por los padres de un niño para apoyarlo en su vida, que está presente en su bautismo.
4. Deporte favorito del Rey emérito.
5. Lo mismo que “desafío”.

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли три варианта перевода фрагментов из сборника рассказов испанских писателей. Выберите из предложенных вариантов один, адекватно передающий смысл текста оригинала. Запишите избранный Вами вариант ответа в лист ответов, например, «1 А».

1. Argel tiene una población de 2 072 993 (estimado en 2007); el 59 % de la población es de origen árabe, el 38 % bereber.
 - A. Население города Алжира составляют 2072993 человек (по данным на 2007 год); 59% населения – арабы, 38% – берберы.
 - B. Население Алжира составляют 2072993 человек (по данным на 2007 год); 59% населения – арабы, 38% – берберы.
 - C. Население Алжира составляют 2072993 человек (по данным на 2007 год); 59% жителей имеют арабское происхождение, 38% – берберское.

2. Valdés acabará por ser de los nosotros.
 - A. В конечном итоге Вальдес примкнёт к нам.
 - B. Вальдес только что ушёл от нас.
 - C. Вальдес перестанет быть одним из нас.

3. Los gemelos rompieron a discutir a los diez meses.
 - A. Бинокль разбился уже десять месяцев тому назад.
 - B. Близнецы вдруг заговорили, когда им было по десять месяцев.
 - C. Запонки сломались, кажется, через десять месяцев.

4. Diego lleva a sus hijos a punta de lanza.
 - A. Дьего держит своих детей в ежовых рукавицах.
 - B. Дьего заставляет своих детей ходить на цыпочках.
 - C. Дьего крайне внимательно относится к воспитанию своих детей.

5. Don Mateo temía que el conde se lo hubiera tenido a mal.
 - A. Дон Матео боялся, что граф всё испортит.
 - B. Дон Матео опасался, как бы граф уже не истолковал это превратно.
 - C. Дон Матео опасался, как бы то, что сделал граф, не обернулось бы потом к худу.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»; представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.



2. Представьте, что вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в листе ответов, например, «1...».

Una entrevista con el jefe de personal

El jefe: Buenos días, señorita. Tome asiento, por favor. ¿ 1. _____ ?

Pilar: Buenos días. Vengo para informarme sobre el anuncio que ustedes publicaron ayer en el periódico, en el que solicitaban una secretaria para la sección de correspondencia con el extranjero.

El jefe: ¡Ah, sí! ¿Ha traído usted su *curriculum vitae* y el carnet de identidad?

Pilar: Sí, aquí los tiene. ¿ 2. _____ ?

El jefe: Primero le haré unas preguntas, y mañana tendrá usted que hacer unas pruebas prácticas. Vamos a ver, ¿ 3. _____ ?

Pilar: Sí, el año pasado estuve de secretaria en una oficina de seguros y este año he trabajado como traductora de inglés en una empresa comercial. Ahora estoy en paro porque la empresa tuvo que cerrar por suspensión de pagos.

El jefe: ¿Cuántos años ha estudiado usted inglés?

Pilar: En total, cinco años. En mil novecientos ochenta me fui a _____

Por las mañanas trabajaba como chica *au-pair* en casa de una familia inglesa que tenía dos niños pequeños. Por las tardes iba a clase a una academia privada, donde obtuve el certificado que adjunto en mi *curriculum vitae*.

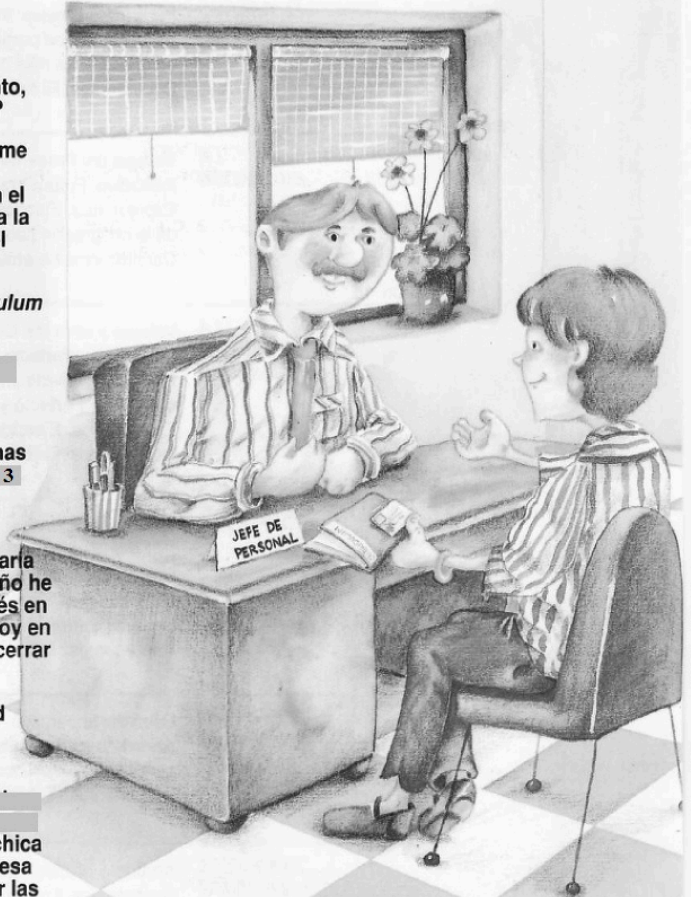
El jefe: Muy bien, de acuerdo. Como usted habrá leído en nuestro anuncio, la jornada laboral en nuestra empresa es de ocho a tres de la tarde, excepto sábados. El sueldo que ofrecemos es de noventa mil pesetas mensuales más dos pagas extraordinarias. Si usted es admitida, tendrá derecho a veintiocho días de vacaciones al año.

Pilar: ¿A qué hora serán mañana las pruebas y en qué consistirán?

El jefe: Mañana empezaremos a las ocho en punto. Les haremos a todos los candidatos _____ 5. _____ del inglés al español. También tendrán ustedes que escribir a máquina para ver cuántas pulsaciones por minuto tiene cada uno de los aspirantes a este puesto.

Pilar: De acuerdo. Muchas gracias por su información y hasta mañana.

El jefe: Hasta mañana, señorita, ¡y sea usted puntual!

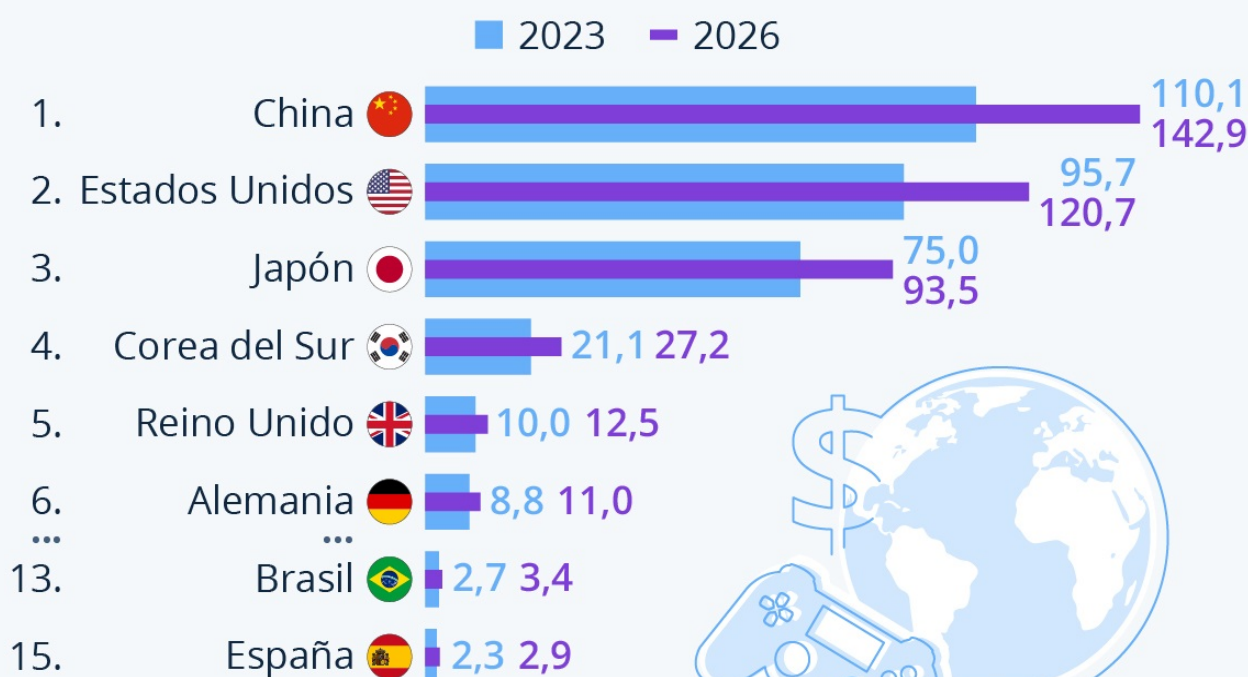


VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

Los principales mercados de videojuegos

Países con los mayores ingresos generados por la industria de los videojuegos (en miles de millones de USD)



Estimaciones de agosto de 2023.